

periodico mensile di meccanizzazione
per l'agricoltura, le aree verdi,
la zootecnia, il movimento terra

luglio/settembre 2011

iscriz. al Tribunale di Roma
n. 306/92 del 14.5.92
sped.A.P. - D.L. 353/2003
(Conv. in L. 27/02/2004 n. 46)
art. 1 comma 1 - D.C.B. - Roma
taxe perçue-tassa riscossa Roma -
Italia

Editore Direzione Amministrazione
UNACOMA Service srl
Via Venafro, 5 - 00159 Roma
Tel. 0643298.1 - Fax 064076370
mondomacchina@unacoma.it
www.unacoma.it

Direttore:
Guglielmo Gandino

Direttore responsabile:
Girolamo Rossi

Segreteria di redazione:
Emanuele Bredice

Comitato di redazione:
Marco Acerbi, Patrizia Conti,
Patrizia Menicucci,
Fabio Ricci, Federica Tugnoli

Hanno collaborato a questo numero:
G. Di Paola, G. Ghinassi,
G. Losavio, P. Menicucci,
M. Monni, M. Ortenzi, F. Sereni,
A. Ricci, G. Rossi, E. Sgroi

Traduzioni a cura di:
J. Bees, G. P. Gainsforth,
D. Gnesini

Fotografie:
AAVV., Fao/E.C. Ahounou,
Fao/J. Mohr, Fao/H. Wagner,
MediaClubSouthAfrica

Archivi:
UNACOMA/COMAMOTER

Fotocomposizione-Fotolito-Stampa:
IPrint s.r.l.
Via Tiburtina, km 18,300
00012 Guidonia-Montecelio (Roma)
Tel. 0774378560
Fax 0774550368

Pubblicità:
Concessionaria in esclusiva
PROMOSYSTEM s.r.l.
Via Pellegrino Antonio Orlandi, 11/1
40139 Bologna
Tel. 0516014411 - Fax 0516014059
info@promosystemsrl.com

Bollettino Tecnico mensile
dell'Unione Nazionale Costruttori
Macchine Agricole (UNACOMA)

Abbonamento annuale:
Italia e UE 30,00€
Estero 40,00 €

ISSN 1125-422X



Associato all'USPI
Unione Stampa
Periodica Italiana

AGRILEVANTE 2011



4 Agrilevante: edizione in grande stile
a cura della Redazione
Agrilevante: a high-flying edition

6 Filiera dell'olio: "focus" di Agrilevante
a cura della Redazione
Olive oil production chain: the focus of Agrilevante

8 Un "cuore tecnologico" per Agrilevante
a cura della Redazione
A technological heart for Agrilevante

**10 NOVITÀ TECNICHE
TECHNICAL INNOVATIONS**

**12 SEGNALAZIONI TECNICHE
TECHNICAL MENTIONS**

**16 INTERVISTA
INTERVIEW**

Meccanizzazione: momento difficile per le industrie italiane
di Girolamo Rossi
Slowdown threatens early year recovery, says Unacoma's Massimo Goldoni

PRIMO PIANO

20 Direttiva emissioni: cresce la quota di esenzione per trattori e macchine movimento terra
a cura della Redazione
Emissions directive: exemption share for tractors and earthmoving machinery expanded

22 Motori: nuovi termini per l'adeguamento dei trattori "stretti"
a cura della Redazione
Engines: new terms to adjust narrow-track tractor requirements

24 Macchine movimento terra: norme specifiche per la circolazione stradale
a cura della Redazione
Earthmoving machinery: specific regulations for travel on public roads

**26 COMPONENTISTICA
COMPONENTS**

Componentistica: mercato in ripresa
a cura della Redazione
Components: market recovering

**28 GIARDINAGGIO
GARDEN**

Macchine per il garden: flessione nel primo semestre
a cura della Redazione
Gardening machinery: decline in first half

**OLIVICOLTURA
OLIVE GROWING**



30 Olivicolo-oleario: un settore in espansione
di Antonio Ricci
Olive oil in expansion

38 Meccanizzazione per l'olivicoltura, un settore all'avanguardia
di Antonio Ricci
Mechanising olives: pioneering new strategies in olive oil production

48 L'innovazione tecnologica nell'impiantistica olearia
di Antonio Ricci
Olive oil and technological innovation

52 BIOMASSE

Filiere bioenergetiche in Puglia
di Matteo Monni
Bioenergy and burden sharing: Puglia's road to Italian leadership

**58 MERCATI
MARKETS**

Agricoltura Sub-Sahariana: una sfida per l'economia dell'Africa
di Ermenegildo Sgroi
Sub-Saharan agriculture: a challenge for the economy of Africa

**MANIFESTAZIONI
EXHIBITION**

66 Golden Autumn: appuntamento a Mosca
di Giacomo Di Paola
In Moscow, focus on mechanization

68 CIAME 2011, una piattaforma per il mercato cinese
a cura della Redazione
CIAME 2011, a platform for the Chinese market

**70 ALI PIOVANE
SPRAY BOOMS**

Ali piovane: caratteristiche e condizioni d'impiego
di Graziano Ghinassi
Spray booms: what's and how's

**76 LINO
FLAX**

Umbria: nuova filiera del lino
di Marcello Ortenzi
Umbria: new flax seed production chain

**NOTE
NOTES**

78 Nuovi Bcs: spazzaneve "flessibili"
di Fabrizio Sereni
New from Bcs: "flexible" snow clearance

80 Joint venture in Cina per Coop Bilanciai
a cura della Redazione
Coop Bilanciai joint venture in China

81 Semoventi Bosco: lavorazioni efficienti e modulate
di Giovanni Losavio
The Bosco self-propelled: efficient and modulated work

82 Carraro presenta i nuovi "Tigre"
a cura della Redazione
Carraro unwraps the new Tigre models

83 Il "Baby Compact" di Checchi & Magli
di Giacomo Di Paola
Efficiency and comfort with Baby Compact by Checchi & Magli

84 Dispositivo "intelligente" contro gli infortuni da taglio
di Giovanni Losavio
Intelligent device to counter chainsaw accidents

86 Visibilità e comfort con i nuovi 700 Vario SCR di Fendt
di Giovanni Losavio
Visibility and comfort with the new 700 Vario SCR from Fendt

88 Biotrituratore innovativo firmato Negri
di Giovanni Losavio
Innovative Bioshredders signed by Negri

90 CX5000 e CX6000, le nuove mietitrebbiatrici New Holland
a cura della Redazione
CX5000 and CX6000, the new combines from New Holland

92 Same incrementa le vendite in Turchia
a cura della Redazione
Same strengthens sales in Turkey

93 Serigrafia76, il valore del capitale umano
di Giovanni Losavio
Serigrafia76, the value of human capital

**94 PSR
RDP**

PSR: nuovo "rush" a fine anno
di Marcello Ortenzi
RDP: another year-end rush

**96 CULTURA & SOCIETÀ
CULTURE & SOCIETY**

I pionieri della meccanizzazione agricola italiana: Nello Salsapariglia e l'avventura Lesa
di Patrizia Menicucci
Italian agricultural mechanization pioneers: Nello Salsapariglia and the Lesa adventure

**100 GIORNALE
NEWS**